

Translation of N.O.C. from Education Deptt., Govt. of Punjab

No.11/37/2002-2 S:3/

Punjab Govt.
Education Department
(Education - 3 Branch)



To,

The Principal,
Sohrab Public School, Malerkotla,
Distt. Sangrur.

Date, Chandigarh:

Sub: Issue of No Objection Certificate for Affiliation to C.B.S.E. New Delhi.

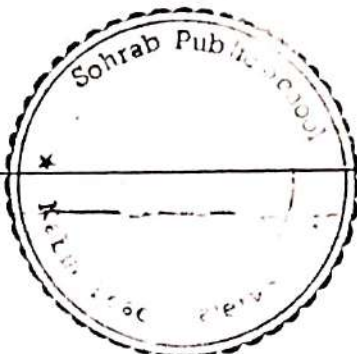
Sir,


This has reference to your letter No. Nil dated nil on the above mentioned subject.

After reviewing carefully the documents submitted by your school management alongwith affidavit, the recommendations of Distt. Education Officer, Sangrur and D.P.I. Private Aided (S), the required No Objection Certificate is issued by Govt. of Punjab on the following conditions :

1. In future in case on the basis of any complaint / inspection, any wrong information furnished by you for obtaining No Objection Certificate comes to light and / or you are not complying with the instructions issued by the Govt. of Punjab from time to time, it will amount to non-compliance with the written conditions of the affidavit, then this N.O.C. will be liable to be withdrawn.
2. It will be compulsory in your school to teach Punjabi up to 10th class and C.B.S.E. will made necessary arrangement for examination of Punjabi in such schools and it is stipulated that in case of non compliance with these conditions, the N.O.C. will be liable to be withdrawn immediately.
3. After affiliation with C.B.S.E., the management of the school will be committed to pay salary and other allowances to teaching and non-teaching staff as per Government Employees.

Continue to page/2




Principal
Sohrab Public School
Nabha Road, Malerkotla

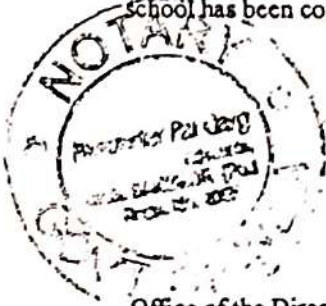
4. You and your management will make necessary arrangement to furnish immediately any information desired by District. Education Officer of the District or any Senior Officer of the Education Department and necessary cooperation will be extended.

Sd/-

Joint Secretary Education

Ref. No. 11/37/202-2 S:3/2382 Date, Chandigarh 23/10/02

Copy to Director, Education Department Private Aided (S) Punjab, Chandigarh with reference to their memo No. 15/15-02-Gr.-1(2) dated 8.10.2002, with the request to inspect the above mentioned school at least once in five years and inspection report be sent to the Government, so that it is ascertained that the school has been completely complying with the instructions or not.



Sd/-

Joint Secretary Education

Office of the Director, Education Department (S) Punjab, Chandigarh.

Ref. No. 15/15-202-Grant (2)

Dated 7-1-2002

Copy is being sent to the below mentioned for information and the desired action:-

1. District Education Officer (S), Sangrur.
2. Principal, Sohrab Public School, Malerkotla (Sangrur)

Sd/-

Supdt. Gr.I
For D.P.I. (S) Punjab.



TRUE TRANSLATION FROM
Punjabi, Hindi, Urdu to English

NOTARY PUBLIC
Distt. SANGRUR (Pb) India

Page 13-12-02.



Principal

Sohrab Public School
Nabha Road, Malerkotla

ਨੰ: 11/37/2002-2ਸਿ: 3/

(67)

ਪੰਜਾਬ ਸਰਕਾਰ
ਸਿੱਖਿਆ ਵਿਭਾਗ
(ਸਿੱਖਿਆ-3 ਸ਼ਾਖਾ)

ਸੇਵਾ ਵਿਖੇ,

ਪ੍ਰਿੰਸੀਪਲ,
ਸੋਹਰਾਬ ਪਬਲਿਕ ਸਕੂਲ, ਮਲੇਰਕੋਟਲਾ,
ਜ਼ਿਲ੍ਹਾ ਸੰਗਰੂਰ।

ਮਿਤੀ, ਚੰਡੀਗੜ੍ਹ:

ਵਿਸ਼ਾ: ਸੀ.ਬੀ.ਐਸ.ਈ. ਨਵੀਂ ਦਿੱਲੀ ਨਾਲ ਐਫੀਲੀਏਸ਼ਨ ਕਰਾਉਣ ਲਈ
ਇਤਰਾਜ਼ਗੀਣਤਾ ਸਰਟੀਫਿਕੇਟ ਜਾਰੀ ਕਰਨ ਬਾਰੇ।

ਮੁਹਿੰਮ ਨੰ.

ਉਪਰੋਕਤ ਵਿਸ਼ੇ ਤੇ ਆਪਦੇ ਪੱਤਰ ਨੰ: ਨਿਲ ਮਿਤੀ ਨਿਲ ਦੇ ਹਵਾਲੇ

ਮਿਤੀ:

2. ਆਪਦੇ ਸਕੂਲ ਦੀ ਮੈਨੇਜਮੈਂਟ ਵਲੋਂ ਪੇਸ਼ ਕੀਤੇ ਦਸਤਾਵੇਜ਼ਾਂ ਸਮੇਤ ਹਲਫੀਆ
ਬਿਆਨ, ਜ਼ਿਲ੍ਹਾ ਸਿੱਖਿਆ ਅਫਸਰਸੰਗਰੂਰ..... ਅਤੇ ਡੀ.ਪੀ.ਆਈ.ਪ੍ਰਾਈਵੇਟ
ਏਡਿਡ(ਸ) ਦੀਆਂ ਸਿਫਾਰਸ਼ਾਂ ਨੂੰ ਗੁਰੂ ਨਾਲ ਵਿਚਾਰਨ ਤੋਂ ਬਾਅਦ ਪੰਜਾਬ ਸਰਕਾਰ ਵਲੋਂ
ਨਿੱਜੀ ਇਤਰਾਜ਼ਗੀਣਤਾ ਸਰਟੀਫਿਕੇਟ ਹੇਠ ਲਿਖੀਆਂ ਸ਼ਰਤਾਂ ਤੇ ਦਿੱਤਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ:-

1. ਭਵਿੱਖ ਵਿੱਚ ਕਿਸੇ ਵੀ ਸ਼ਿਕਾਇਤ/ਇੰਸਪੈਕਸ਼ਨ ਹੋਣ ਤੇ ਜੇਕਰ ਇਹ ਤੱਥ ਸਾਹਮਣੇ
ਆਉਂਦਾ ਹੈ ਕਿ ਆਪ ਵਲੋਂ ਇਤਰਾਜ਼ਗੀਣਤਾ ਸਰਟੀਫਿਕੇਟ ਲੈਣ ਸਮੇਂ ਸਰਕਾਰ ਨੂੰ
ਗਲਤ ਸੂਚਨਾਂ ਦੇ ਆਧਾਰ ਤੇ ਦਰਖਾਸਤ ਦਿੱਤੀ ਗਈ ਹੈ ਅਤੇ/ਜਾਂ ਪੰਜਾਬ ਸਰਕਾਰ
ਵਲੋਂ ਸਮੇਂ ਸਮੇਂ ਸਿਰ ਜਾਰੀ ਕੀਤੀਆਂ ਹਦਾਇਤਾਂ ਦੀ ਆਪ ਵਲੋਂ ਪਾਲਣਾ ਨਹੀਂ ਕੀਤੀ
ਜਾਂਦੀ ਅਤੇ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਹਲਫੀਆ ਬਿਆਨ ਵਿੱਚ ਦਿੱਤੀਆਂ ਲਿਖਤੀ ਸ਼ਰਤਾਂ ਨੂੰ ਨਹੀਂ
ਮੰਨਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹਿਰਾ, ਤਾਂ ਅਜਿਹੇ ਹਾਲਤ ਵਿੱਚ ਕਿਸੇ ਵੀ ਸਮੇਂ ਇਹ ਇਤਰਾਜ਼ਗੀਣਤਾ
ਸਰਟੀਫਿਕੇਟ ਵਾਪਿਸ ਲਿਆ ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ।
2. ਆਪ ਦੇ ਸਕੂਲ ਵਿੱਚ ਪੰਜਾਬੀ ਨੂੰ ਪੜ੍ਹਾਉਣਾ ਦਸਵੀਂ ਪੱਧਰ ਤੱਕ ਲਾਜ਼ਮੀ ਹੋਵੇਗਾ ਅਤੇ
ਸੀ.ਬੀ.ਐਸ.ਈ. ਅਜਿਹੇ ਸਕੂਲਾਂ ਵਿੱਚ ਪੰਜਾਬੀ ਦੇ ਇਮਤਿਹਾਨ ਲੈਣ ਦਾ ਉਪਰਾਲਾ
ਲਾਜ਼ਮੀ ਕਰੇਗਾ ਅਤੇ ਇਸਦੇ ਨਾਲ ਹੀ ਇਹ ਵੀ ਕਿਹਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਕਿ ਅਜਿਹਾ ਨਾ
ਕਰਨ ਦੀ ਸੂਰਤ ਵਿੱਚ ਇਤਰਾਜ਼ਗੀਣਤਾ ਸਰਟੀਫਿਕੇਟ ਤੁਰੰਤ ਵਾਪਿਸ ਲੈ ਲਿਆ
ਜਾਵੇਗਾ।
3. ਸੀ.ਬੀ.ਐਸ.ਈ. ਦੀ ਐਫੀਲੀਏਸ਼ਨ ਲੈਣ ਉਪਰੰਤ ਸਕੂਲ ਦੀ ਮੈਨੇਜਮੈਂਟ ਸਕੂਲ ਦੇ
ਟੀਚਿੰਗ ਸਟਾਫ ਅਤੇ ਨਾਨ ਟੀਚਿੰਗ ਸਟਾਫ ਨੂੰ ਸਰਕਾਰੀ ਕਰਮਚਾਰੀਆਂ ਵਾਂਗ ਤਨਖਾਹ
ਅਤੇ ਹੋਰ ਕਾਨੂੰਨੀ ਆਦਿ ਦੇਣ ਲਈ ਵਚਨਬੱਧ ਹੋਵੇਗੀ। ਅਜਿਹਾ ਨਾ ਕਰਨ ਦੀ ਸੂਰਤ
ਵਿੱਚ ਇਤਰਾਜ਼ਗੀਣਤਾ ਸਰਟੀਫਿਕੇਟ ਤੁਰੰਤ ਵਾਪਿਸ ਲੈ ਲਿਆ ਜਾਵੇਗਾ।

ਚਲਦਾ ਪੰਨਾ/2

[Signature]
Principal
SOHRAH PUBLIC SCHOOL
Nabha Road, MALERKOTLA

68

4. ਜ਼ਮੀਨ ਪੁਰਾਣੇ ਤੁਹਾਡੀ ਮੈਨੇਜਮੈਂਟ ਇਹ ਵੀ ਯਕੀਨੀ ਬਣਾਏਗੀ ਕਿ ਤੁਹਾਡੇ ਜ਼ਿਲ੍ਹੇ ਦੇ ਹਿਲਾ ਸਿੱਖਿਆ ਮਾਫ਼ਸਰ ਵਲੋਂ ਜਾਂ ਸਿੱਖਿਆ ਵਿਭਾਗ ਦੇ ਕਿਸੇ ਸੀਨੀਅਰ ਅਧਿਕਾਰੀਆਂ ਵਲੋਂ ਜਦੋਂ ਵੀ ਕਿਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਦੀ ਸੂਚਨਾਂ ਦੀ ਮੰਗ ਕੀਤੀ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ਤਾਂ ਉਸਨੂੰ ਲੋੜੀਂਦੀ ਸੂਚਨਾਂ ਉਪਲੱਬਧ ਕਰਵਾਈ ਜਾਵੇਗੀ ਅਤੇ ਨਾਲ ਹੀ ਲੋੜੀਂਦਾ ਸਹਿਯੋਗ ਵੀ ਦਿੱਤਾ ਜਾਵੇਗਾ।

ਮ.ਲ.

ਸੰਯੁਕਤ ਸਕੱਤਰ ਸਿੱਖਿਆ

ਮਿੱਥੇ ਮੀਟਰ ਨੰ: 11/37/2002-21 ਸ: 3/ 2782 ਮਿਤੀ, ਚੰਡੀਗੜ੍ਹ 23/10/02

ਉਪਰਾਂ ਦਾਇਰੇਕਟਰ, ਸਿੱਖਿਆ ਵਿਭਾਗ, ਪ੍ਰਾਈਵੇਟ ਏਡਿਡ(ਸ), ਪੰਜਾਬ, ਚੰਡੀਗੜ੍ਹ ਨੂੰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਮੀਟਰ ਨੰ: 15/15-02-9-1(2) ਮਿਤੀ 8.10.2002 ਦੇ ਹਵਾਲੇ ਵਿੱਚ ਮੇਰੇ ਮੋਨੀਟਰੀ ਕੀਤੀ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ਕਿ ਉਪਰੋਕਤ ਸਕੂਲ ਦੀ ਹਰ ਪੰਜ ਸਾਲ ਵਿੱਚ ਘੱਟੋ-ਘੱਟ ਇਕ ਵਾਰ ਇੰਸਪੈਕਸ਼ਨ ਹਰ ਹਾਲਤ ਵਿੱਚ ਕਰਵਾਈ ਜਾਵੇ ਅਤੇ ਇੰਸਪੈਕਸ਼ਨ ਰਿਪੋਰਟ ਸਰਕਾਰ ਨੂੰ ਭੇਜੀ ਜਾਵੇ ਤਾਂ ਜੋ ਇਹ ਪਤਾ ਲਗਦਾ ਰਹੇ ਕਿ ਸਾਬਕਾ ਸਕੂਲ, ਪੰਜਾਬ ਸਰਕਾਰ ਵਲੋਂ ਜਾਰੀ ਹਦਾਇਤਾਂ ਦੀ ਇੰਨ-ਬਿੰਨ ਪਾਲਣਾ ਕਰਦਾ ਰਿਹਾ ਹੈ ਜਾਂ ਨਹੀਂ।

ਮ.ਲ.

ਸੰਯੁਕਤ ਸਕੱਤਰ ਸਿੱਖਿਆ

2782 ਦਾਇਰੇਕਟਰ ਸਿੱਖਿਆ ਵਿਭਾਗ (ਸ) ਮਸ਼ਹੂਰ, ਚੰਡੀਗੜ੍ਹ

ਮਿੱਥੇ ਮੀਟਰ ਨੰ: 15/15-2002-ਸ਼ਾ: 1(2)

ਮਿਤੀ 7-11-2002

ਉਪਰਾਂ ਦੇ ਸਿੱਖਿਆ ਨੂੰ ਸੂਚਨਾਂ ਤੇ ਕੋਈ ਵੀ ਕਾਰਵਾਈ

ਕੀਤੀ ਭੇਜਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ:-

ਜਿਸ਼ਾ ਸਿੱਖਿਆ ਮਾਫ਼ਸਰ (ਸ) ਚੰਡੀਗੜ੍ਹ।

ਪ੍ਰਿੰਸੀਪਲ, ਮੋਹਾਲਾ ਪਬਲਿਕ ਸਕੂਲ, ਮਸ਼ਹੂਰ (ਮਸ਼ਹੂਰ)

ਮ.ਲ.
ਪ੍ਰਿੰਸੀਪਲ (ਸ) ਮਸ਼ਹੂਰ
Principal
SARAB PUBLIC SCHOOL
15/15-2002-ਸ਼ਾ: 1(2)

(69)

Translation of N.O.C. from Education Deptt., Govt. of Punjab

No.11/37/2002-2 S:3/

Punjab Govt.
Education Department
(Education - 3 Branch)

To,

The Principal,
Sohrab Public School, Malerkotla,
Distt. Sangrur.

Date, Chandigarh:



Sub: Issue of No Objection Certificate for Affiliation to C.B.S.E. New Delhi.

Sir,

This has reference to your letter No. Nil dated nil on the above mentioned subject.

After reviewing carefully the documents submitted by your school management alongwith affidavit, the recommendations of Distt. Education Officer, Sangrur and D.P. Private Aided (S), the required No Objection Certificate is issued by Govt. of Punjab on the following conditions :

1. In future in case on the basis of any complaint / inspection, any wrong information furnished by you for obtaining No Objection Certificate comes to light and / or you are not complying with the instructions issued by the Govt. of Punjab from time to time, it will amount to non-compliance with the written conditions of the affidavit, then this N.O.C. will be liable to be withdrawn.
2. It will be compulsory in your school to teach Punjabi up to 10th class and C.B.S.E. will made necessary arrangement for examination of Punjabi in such schools and it is stipulated that in case of non compliance with these conditions , the N.O.C. will be liable to be withdrawn immediately.
3. After affiliation with C.B.S.E., the management of the school will be committed to pay salary and other allowances to teaching and non-teaching staff as per Government Employees.

Continue to page/2

[Signature]

Principal
SOHRAB PUBLIC SCHOOL
Nahna Road, MALERKOTLA

70

-2-

4. You and your management will make necessary arrangement to furnish immediately any information desired by District. Education Officer of the District or any Senior Officer of the Education Department and necessary cooperation will be extended.

Sd/-

Joint Secretary Education

Ref. No. 11/37/202-2 S:3/2382 Date, Chandigarh 23/10/02

Copy to Director, Education Department Private Aided (S) Punjab, Chandigarh with reference to their memo No. 15/15-02-Gr.-1(2) dated 8.10.2002, with the request to inspect the above mentioned school at least once in five years and inspection report be sent to the Government, so that it is ascertained that the school has been completely complying with the instructions or not.

Sd/-

Joint Secretary Education

Office of the Director, Education Department (S) Punjab, Chandigarh.

Ref. No. 15/15-202-Grant (2)

Dated 7-1-2002

Copy is being sent to the below mentioned for information and the desired action:-

District Education Officer (S), Sangrur.
Principal, Sohrab Public School, Malerkotla (Sangrur)

Sd/-

Supdt. Gr.I
For D.P.I. (S) Punjab.

[Signature]
Principal
SOHRAB PUBLIC SCHOOL
Nabha Road, MALERKOTLA

TRUE TRANSLATION FROM
Punjabi, Hindi, Urdu to English

NOTARY 12-12-02

